

غیم غوثِ حمدانی

سیدنا شیخ سید عبدالقادر جیلانی رضی اللہ عنہ
(کے قصیدہ غوشیہ کا منظوم دکنی ترجمہ)

مترجم

شیخ الاصفیاء فخر الاولیاء سید شاہ عبدالرزاق قادری لا ابالی الجیلانی
قدس اللہ سرہ العزیز
سنہ ترجمہ ۱۳۲۲ھ = 1904ء

ترتیب تدوین حل اللغات

قطمیر غوث اعظم و لطیف لا ابالیؒ

ڈاکٹر سید عبدالمہیمن قادری لا ابالی الجیلانی سجاد
سجادہ نشین بارگاہ حضرت فخر الاولیاء المعروف پتھروالے صاحب

زیر اہتمام
حضرت سید شاہ بدر الدین قادری
(صدر انجمن خادم المسلمین)

غیم غوثِ صمدانی

سیدنا شیخ سید عبدالقادر جیلانی رضی اللہ عنہ
(کے قصیدہ غوثیہ کا منظوم دکنی ترجمہ)

مترجم

شیخ الاصفیاء فخر الاولیاء سید شاہ عبدالرزاق قادری لا اُبالی الجیلانی
قدس اللہ سرہ العزیز

سنہ ترجمہ ۱۳۲۲ھ - 1904ء

ترتیب، تدوین، حل اللغات

قطمیر غوث اعظمؒ و لطیف لا اُبالیؒ

ڈاکٹر سید عبدالمہیمن قادری لا اُبالی الجیلانی

سجادہ نشین بارگاہ حضرت فخر الاولیاء المعروف پتھروالے صاحب

کامل الشفیر، کامل الحدیث، کامل التاریخ و پی ایچ ڈی جامعہ نظامیہ

ایم فل۔ فارسی مولانا آزاد نیشنل اردو یونیورسٹی حیدرآباد

زیر اہتمام

حضرت سید شاہ بدر الدین قادری (صدر انجمن خادم المسلمین)

کتاب کے بارے میں

یکے از مطبوعات دار الہدی سلسلہ نمبر 62

نام کتاب :	غیم غوث صدیقی
مترجم :	حضرت فخر الدیاء حضرت سید شاہ عبدالرزاق قادری لاہوری البیلائی نقیر
سنہ ترجمہ :	۱۲ شعبان ۱۳۳۲ ہجری مطابق ۱۹۰۴ء
مرتب :	ڈاکٹر سید عبدالمہیمین قادری لاہوری البیلائی
سنہ اشاعت :	۱۱ ربیع الثانی ۱۴۳۱ھ مطابق 9 دسمبر 2019ء
تعداد صفحات :	28
تعداد اشاعت :	2000
قیمت :	100
کتابت :	محمد جاوید در مطبع دار الہدی
سرورق :	حافظ محمد انوار اللہ صاحب
طباعت :	مطبع دار الہدی، مستعد پورہ، حیدر آباد۔
ناشر :	دار الہدی پبلشرز،
	13-486 بارگاہ حضرت پھر والے صاحب، مستعد پورہ۔ کاروان،
	حیدر آباد۔ 500 006 - تلنگانہ اسٹیٹ، الہند۔

فون نمبر

040-2482 9438, 0091-9396354301,
8686223494, 8099574487

رسم اجراء بدست

پروفیسر محمد سمیع اللہ خان صاحب (صدر مصلح دائرۃ المعارف العثمانیہ)

حقوق

اس کتاب کے مکمل حقوق مطبوعات دارالہدیٰ بارگاہ حضرت پتھر والے صاحب مستعد پورہ حیدرآباد کے حق میں محفوظ ہیں کوئی فرد ناشر، مطبع یا کمیٹی، ادارہ دارالہدیٰ یا سجادہ نشین بارگاہ حضرت پتھر والے صاحب کی اجازت کے بغیر کتاب یا کسی حصہ کو طبع کرنے کی زحمت نہ فرمائیں۔ ورنہ قانونی چارہ جوئی کی جائے گی اور جرمانہ 15,000,00 (پندرہ لاکھ) روپے عائد کیا جائے گا جو سال 2020ء کے لئے مختص ہوگا۔ یکم جنوری 2021ء سے اس جرمانے میں ہر سال ایک لاکھ روپے کا اضافہ ہوگا۔ پرنٹرز اور پبلیشرز یا کوئی ایصال ثواب کے لئے اس کتاب کی طباعت کے خواہش مند ہوں تو انہیں طباعت کی تحریری اجازت حاصل کرنا ہوگا (مفت)۔ اور وہ اجازت نامہ کتاب میں شامل کرنا ہوگا۔

دستیابی

13-4-486 بارگاہ حضرت پتھر والے صاحب،

مستعد پورہ، کاروان، حیدرآباد۔ 500006۔

لا ابالی اکیڈمی بارگاہ سرکار لا ابالی کنول	کاظم سیریز حیدرآباد
عرشی کتاب گھر منڈی میر عالم، حیدرآباد	شیخ الاسلام لاہوری حیدرآباد
حسامی بک ڈپو مچھلی کمان حیدرآباد	مینار بک ڈپو نزد چارمینار، حیدرآباد
ہدیٰ بک ڈسٹریبیوٹرز پرانی حویلی حیدرآباد	ہمالیہ بک ڈپو ناٹلی حیدرآباد

فہرست

صفحہ	عنوان	نشان سلسلہ
2	کتاب کے متعلقات	1
3	حقوق و دستیابی کے مقامات	2
4	فہرست	3
5	قطعہ تارخ سنہ ترجمہ	4
6	قطعہ تارخ سنہ اشاعت	5
7	مقدمہ	6
10	حضرت فخر اولیاءؒ کے مختصر حالات	7
13	اسناد قصیدہ غوثیہ	8
14	بقیہ اسناد قصیدہ غوثیہ	9
16	آغاز قصیدہ غوثیہ	10
22	خاتمہ	11
23	خاتمہ نقل و حل للغات	12
24	فہرست مطبوعات دار الہدیٰ	13

قطعہ تاریخ سنہ ترجمہ

از مرتب

بخشش و رحمت حضور غوث کی یہ دیکھئے
 کیا عجب برکت حضور غوث کی یہ دیکھئے
 شاد ہے سجاد یہ رزاق کا ہے ترجمہ
 غیم ہے عترت حضور غوث کی یہ دیکھئے

ہر مصرعہ کے سر حرف کے اعداد جمع کرنے سے ۱۳۲۲ ہجری برآمد ہوتا ہے

قطعہ تاریخ سنہ اشاعت

از مرتب

غوث اعظم کا قصیدہ مرجبا صد مرجبا
 غیم ہے یہ رحمتوں کا مرجبا صد مرجبا
 طرس رحمت آتش غم کے لئے سجاد ہے
 ۱۴۴۱
 یہ عنایت کا خزانہ مرجبا صد مرجبا

آتش غم کے اعداد جمع کریں تو ۱۴۴۱ برآمد ہوگا۔
 ہر مصرعہ کے سر حرف کے اعداد یکجا کئے جائیں تو سنہ ۲۰۱۹ ہوتا ہے۔

مقدمہ

الحمد لله الذي وكفى. والصلوة والسلام على عباده الذين اصطفى. خصوصاً على سيدنا محمد بن المصطفى صلى الله عليه وآله وسلم. وعلى آله وأزواجه وصحبه وارث حاله سيدنا شيخ محي الدين عبدالقادر الجيلاني رضي الله عنه وإلى أهل التقى والنقى۔

قصیدہ غوثیہ شریف حضور سیدنا شیخ عبدالقادر جیلانی غوث الاعظم دسگیر رضی اللہ عنہ کا ساری کائنات میں مشہور و معروف ہے جس کی عربی، فارسی، اردو، دکنی، ترکی و انگریزی کے علاوہ بے شمار زبانوں میں تراجم و شروحات موجود ہیں۔

حضرت فخر الاولیاء سید شاہ عبدالرزاق قادری لا ابالی البیلانی قدس اللہ سرہ نے یہ جو منظوم ترجمہ دکنی زبان میں فرمایا ہے اور یہ دکنی زبان کا پہلا منظوم ترجمہ ہے۔

اور یہ ترجمہ پچھلے ایک سو بیس سال سے اردو زبان کے پڑھنے والوں کے پاس بھی مقبولیت رکھتا ہے۔ خصوصاً سولہ سورتیں، پنج سورتیں، اوراد و وظائف کی کتب بشمول ہندوستانی و پاکستانی سب نے قصیدہ غوثیہ کے ترجمہ کے طور پر یہی دکنی منظوم ترجمہ کو جگہ دی۔ آپ مذکورہ کوئی بھی

کتاب کہیں سے بھی خرید کر دیکھ سکتے ہیں۔

حضرت فخر الاولیاء سید شاہ عبدالرزاق قادری لا ابالی قدس اللہ سرہ العزیز کو حضور غوث الاعظم و سنگیر رضی اللہ عنہ سے والہانہ عشق و مودت تھی۔ آپ حیدر آباد دکن کے مشہور و معروف صوفی شاعر، ولی اصل، پیر کامل، مرشد رشید، عالم دین مفسر قرآن، محدث کبیر، فقیہ نقیہ، واعظ بے مثال، باکرامت ولی اور داعی دین اسلام گزرے ہیں۔ آپ کے دست حق پرست پر بے شمار لوگ اسلام میں داخل ہوئے اور بے شمار مسلمان حرکات شیطانی سے توبہ کئے۔ حیدر آباد دکن کے بے شمار علاقوں میں آپ کے مریدین و معتقدین کثرت سے آج بھی ہیں۔ آپ نے جملہ آٹھ کتب تصنیف فرمائی جس میں سے زیر نظر کتاب بھی ہے۔

آپ عرف عام میں حضرت پتھر والے صاحب کے نام سے شہرت رکھتے ہیں۔ آپ کے جانشین حضرت ہادی دکن ڈاکٹر سید شاہ محی الدین قادری ہادی لا ابالی قدس اللہ سرہ نے اپنے پیر و مرشد کے نقش قدم پر چلتے ہوئے تصنیف و تالیف کو اپنی زندگی کا مقصد بنایا اور مختلف عناوین پر 450 تحقیقی کتابیں لکھیں۔ راقم الحروف بھی اپنے والد و مرشد اور دادا پیر کے نقش قدم پر گامزن ہے الحمد للہ۔

اللہ تعالیٰ سے دُعا ہے کہ قصیدہ غوثیہ کے لکھنے، پڑھنے اور سننے والوں کو اپنی رحمتوں، برکتوں، سعادتوں سے مالا مال فرمائے۔

ہر کتاب کی طرح اس کتاب پر بھی میں نے دو تاریخی قطععات تحریر کئے۔ ایک میں سنہ ترجمہ ۱۳۲۲ھ اور دوسری میں سنہ اشاعت ہجری ۱۴۴۱ھ اور عیسوی 2019ء برآمد ہوتا ہے۔ فصیح اور فارسی الفاظ کی حل

اللغات کی گئی اور جہاں عوام الناس کا املاء کے غلط پڑھنے کا اندیشہ تھا وہاں اعراب بھی لگا دیئے گئے تاکہ الفاظ صحیح پڑھے جاسکیں۔

میں شکر گزار ہوں برادران خرد سید عبدالمتعال قادری لا ابالی، سید عبدالستعان قادری لا ابالی، سید عبدالمقسط قادری لا ابالی، سید عبدالمؤخر قادری لا ابالی کا جو وقتاً فوقتاً میری مدد کرتے رہے۔ اور جب کبھی تحریری کام کرتے کرتے تھک جاتا تو میرے فرزند سید عبداللطیف ثانی قادری لا ابالی، اور میرے بھتیجے بھتیجیاں بالترتیب مقدم، عمار، امامہ، مخفف، امیرہ، دستگیر اطال اللہ عمرہم میرے پاس آتے اور کچھ دیر کھیلتے جس کی وجہ سے میں تازہ دم ہو جاتا اور پھر کام میں مصروف ہو جاتا۔

آخر میں میں شکریہ ادا کرتا ہوں محمد جاوید صاحب، محمد انوار اللہ صاحب و محمد عبدالرزاق صاحب کا جو کتابت اور طباعت کے مراحل انجام دیئے۔ اللہ تعالیٰ سے دعا ہے کہ ہم تمام پر رحم و کرم فرمائے اور مصنف مرحوم کی مغفرت فرمائے۔ آمین

راقم الحروف

قطمیر غوث اعظمؒ و لطیف لا ابالیؒ
ڈاکٹر سید عبدالمہیمن قادری لا ابالی الجیلانی
سجادہ نشین بارگاہ حضرت پتروالے صاحب

المرقوم۔ ۱۲ شعبان ۱۴۴۰ھ مطابق ۱۸/۱۱/۲۰۱۹

حضرت فخر اولیاءؒ کے مختصر حالات

پیر و مرشد شیخ الاصفیاء فخر الاولیاء حضرت سید شاہ عبدالرزاق قادری لا اُبالی الجیلانی قدس اللہ سرہ کی ولادت تعلقہ ادونی ضلع کرنول میں ۵ محرم الحرام ۱۳۰۶ھ مطابق ۴ آبان ۱۲۹۷ ف مطابق ۱۲ ستمبر ۱۸۸۸ء یوم چہار شنبہ ہوئی۔

والد محترم کا نام حضرت سید شاہ غوث قادری لا اُبالی الجیلانیؒ اور والدہ محترمہ کا نام سیدہ خاتون صاحبہ بی بنت حضرت سید شاہ طاہر جلدیؒ ہے۔

حلیہ مبارک: متوسط قد، کشادہ و بلند پیشانی، ابرو غیر پیوستہ، بلند بینی، آنکھوں کے نیچے حلقے، رنگ صاف ڈاڑھی غیر گنجان اور تھوڑی پر (دونوں گالوں پر ڈاڑھی کے بال بہت کم تھے)، گردن بلند، گھر میں ہمیشہ سفید کرتا یا جامہ زیب تن فرماتے اور کروشیا کی سفید گول ٹوپی پہنتے۔ نماز جمعہ کے لئے یا کسی تقریب میں جانے کے لئے کبھی عبا اور کبھی شایا استعمال فرماتے اور عمامہ باندھ کر کندھے پر تیلیار و مال

ڈالتے۔ بسا اوقات شیروانی بھی استعمال فرماتے۔

آپ کا سلسلہ نسب: آپ کا سلسلہ نسب ۲۳
ویں پشت میں حضور غوث اعظم سیدنا شیخ عبدالقادر جیلانی سے اور ۳۴
ویں پشت میں حضرت سیدنا امام حسن بن علی رضی اللہ عنہما سے ملتا ہے یہ
شجرہ نسب تذکرہ اجداد ہادی، عطائے عطاء، اور تذکرہ فقیر میں موجود
ہے۔

خوارق و کرامات: آپ کی کرامات بے شمار ہیں جن کا
سلسلہ آج بھی جاری ہے جو تذکرہ فقیر میں ملاحظہ فرمائیں۔
سفر: اللہ رب العزت نے آپ کو حج بیت اللہ اور
زیارت مدینہ منورہ کی سعادت سے مشرف فرمایا۔ یہ سفر بحری
جہاز سے چھ ماہ سے زائد عرصے کا تھا۔ حج بیت اللہ کے علاوہ
عراق، شام، اردن اور قبلہ اول بیت المقدس (فلسطین) کا بھی
آپ نے سفر فرمایا اور یہ بھی چھ ماہ کا سفر تھا۔ یہ دونوں بحری
دلچسپ سفر نامے الحمد للہ کتابی شکل میں دستیاب ہیں۔

وصال: سات ماہ علالت میں گزار کر ۱۲ ربیع الثانی
۱۳۷۳ھ ۱۸ دسمبر ۱۳۵۳ء بروز جمعہ بعد عصر مکان مسکونہ کی خانقاہ میں

وصال ہوا۔ اربعہ الیوم الثانی کو مسجد چوک میں بعد نماز ظہر نماز جنازہ ادا کی گئی اور بعد نماز عصر اندرون احاطہ درگاہ حضرت پتھر والے صاحب میں تدفین عمل میں آئی۔

نماز جنازہ اور تدفین میں مُریدین و معتقدین کا جم غفیر موجود تھا۔

جانشین: آپ کے بھتیجے حجۃ العلماء والمشاہد ہادی دکن حضرت شاہ محی الدین قادری ہادی لا ابالی البیلانی قدس اللہ سرہ (جنہیں آپ نے اپنی حیات ہی اپنا جانشین مقرر فرمادیا تھا) آپ کے جانشین، سجادہ نشین مسند رشد و ہدایت سلسلہ عالیہ قادریہ رزاقیہ لا ابالیہ پر جلوہ افروز ہو کر ۵۰ سال تک بندگان خدا کو راہ ہدایت دکھاتے ہوئے 450 تحقیقی کتب تصنیف و تالیف فرمائے۔

راقم الحروف: راقم الحروف (مرتب کتاب ہذا) حضرت ہادی دکن ڈاکٹر سید شاہ محی الدین قادری ہادی لا ابالی البیلانی قدس اللہ سرہ العزیز کا خلف اکبر و جانشین ہے۔

فقط

قطمیر غوث اعظم و لطیف لا ابالی
ڈاکٹر سید عبدالمہیمن قادری لا ابالی
البیلانی
سجادہ نشین بارگاہ حضرت پتھر والے صاحب

حضرت فخر الاولیاء

سید شاہ عبدالرزاق قادری لاہوری البیلانی قدس اللہ سرہ العزیز کی

تصنیفات و تالیفات

- (۱) راہ جنت
- (۲) گلشن نعت (دیوان)
- (۳) اسباب تکبر
- (۴) عرفان حق
- (۵) غیم غوث صمدانی (قصیدہ غوثیہ کا منظوم دکنی ترجمہ)
- (۶) طرس رحمانی (دعائے سریانی کا منظوم دکنی ترجمہ)
- (۷) یا جیلانیؑ (مناقب غوث اعظم دکنی)
- (۸) مناقب قطب دوران (مناقب در شان پیر و مرشد حضرت و تددکن)
- (۹) سفر نامہ حج بیت اللہ
- (۱۰) سفر نامہ مقامات مقدسہ
- (۱۱) مواعظ فقیر

اسنادِ قصیدہ غوثیہ

یہ اسنادِ قصیدہ غوثیہ کی ہے

بسم اللہ الرحمن الرحیم

کہوں مولا کی اول حمد بیحد دوم بھیجوں دُروداں بر محمد صلی اللہ علیہ وسلم
سوم بر آل و اصحاب اوپر سناؤں بر شرح تم کو یہ ظاہر
سناؤں یا شرح تم کو قصیدہ مُریداں سُن کے ہوئیں آب دیدہ
کلامِ غوثِ صمدانی یہ ہے بجوشِ عشق یہ بٹیاں ^(۱) کہی ہے
بیاں یہ جو پڑھے با شوق ولذت خلائق میں وہ پائے عز و رفعت
گیارہ بار کی جو رگھے راتیب ^(۲) او سے حاصل ہوویں اعلیٰ مراتب
وہ دیکھے پیر کی در خواب صورت اسی کے دل سے اُڑ جائے کدورت
وصل کا شیریں شربت پیا جب یہ برز ^(۳) باطنی طاہر ^(۴) کیا جب
کتابوں میں اس کی اسناد بہت ہیں مگر یہاں مختصر کیا ہوں۔

بقیہ اسناد قصیدہ غوثیہ

اگر ایک بار اس کو جو کہ پڑھلے کہ اُس دن اس کے بدیاں ^(۱) نہ لکھے جائے
 سُنے گا جو ملے حج کا ثواب ایک کہ عمرہ لا با ^(۲) اوسنے کر بجا نیک
 خلائق میں رہے وہ عزت افزا صفا حق نے کرے دل جان اوسکا
 ہزار آزاد اُس نے کی غلامان کھلایا ہے ہزاروں سے مسلمان
 کہ دوزخ کی لگے نہ آنچ ^(۳) اُسکو سدا جنت میں جائے ^(۴) اگر کر رہے وہ
 کہ ذمہ دار اُس کے غوث ہوویں ^(۵) محبت دل میں اُن کی جو رکھے ہوئیں
 کہ غوث الاعظم جسکو چاہتے ہیں فرشتے اُن سے ہر دم کا نپتے ہیں
 بشرط یہ کہ رہے اُنست ^(۶) اُنہوں سے تصدق ہووے دل سے اور جان سے
 الہی! دے محبت ہم کو اُن کی غلامی میں سدا رکھ ہم کو اُن کی
^(۷) پہلے قسمت تھے ہم کو پیر ایسے ملے دونوں جہاں کے پیر ایسے
 فقیر کو رکھ محبت میں سدا تو حشر میں بھی اُنہوں ^(۸) کے ساتھ رکھ تو

(۱) گناہ	(۲) فائدہ	(۳) آگ	(۴) جگہ
(۵) ہوئیں	(۶) محبت	(۷) خوش قسمت	(۸) اُن کے

بسم الله الرحمن الرحيم

یہ قصیدہ غوثیہ ہے

سَقَايَ الْحُبِّ كَاسَاتِ الْوِصَالِ
فَقُلْتُ لِخَمْرَتِي نَحْوِي تَعَالِي
قدح مجھے وصل کا حق نے پلایا میں تب شوق الہی کو پلایا

سَعَتْ وَمَشَتْ لِنَحْوِي فِي كُؤُوسِ
فَهَمْتُ بِسُكْرَتِي بَيْنَ الْمَوَالِي
اسی مُستی نے مجھ میں جوش کیا تبھی یاران نے بازی کو جیتا

فَقُلْتُ لِسَائِرِ الْأَقْطَابِ لُمُوا
بِحَالِي وَادْخُلُوا أَنْتُمْ رِجَالِي
کہا تب میں نے غوث و قطب آؤ تم ہی مجھ وقت کی لذت کو پاؤ

وَهْمُوا وَاشْرَبُوا أَنْتُمْ جُنُودِي
فَسَاقِي الْقَوْمِ بِالْوَفَايِ مَلَائِي
رکھو تم ہمت عالی اے مردان شراب شوق کی اُبلے ہیں خوضان

شَرِبْتُمْ فَضْلَتِي مِنْ بَعْدِ سُكْرِي
وَلَا نِلْتُمْ غُلُوِي وَالتَّصَالِي
حضورِ میں مجھے حق نے رکھا ہے فنا فی اللہ کا میں شربت چکھا ہے

مَقَامُكُمْ الْعُلَى جَمْعًا وَلَكِنْ
مَقَامِي فَوْقَكُمْ مَا زَالَ عَالِي
بڑا رتبہ ہے تم سب کا لیکن بڑا رتبہ میرا تم سب سے اعلیٰ

أَنَا فِي حَضْرَةِ التَّقْرِيبِ وَخِدِي
يُصْرِفُنِي وَحَسْبِي ذُو الْجَلَالِي
مجھے خلوت میں حق نے جو بلایا کرم کو ہو ر عطا کو اس کی پایا (۱)

أَنَا الْبَازِي أَشْهَبُ كُلِّ شَيْخٍ
وَمَنْ دَافِيَ الرَّجَالِ أُعْطِيَ مِثَالِي
دیا حق نے مجھے باز کا زور نہیں مردوں میں مجھ سا ہے کوئی اور

كَسَانِي خِلْعَةً بِطِرَازِ عَزْمٍ
فَتَوَجَّيْتُ بِتَيْجَانِ الْكَمَالِي
لباسِ خوش مرے کارن بنایا شرف کا تاج مجھ سر میں پہنایا

(۱) اس شعر کا ترجمہ نہیں تھا۔ راقم الحروف نے کوشش کی ہے۔

وَأَطْلَعَنِي عَلَى سِرِّ قَدِيمٍ
وَقَلَّدَنِي وَأَعْطَانِي سُؤَالِي
چھپا تھا مجھ پر (۱) سو مجھ کو بتایا فضل سے حق نے مجھ بخشی عطایا

وَوَلَّانِي عَلَى الْأَقْطَابِ جَمْعًا
فَحُكْمِي نَافِذٌ فِي كُلِّ حَالِي
حکم قطبوں پر میرا دیکھو آیا سبھوں کے حال پر سن لو لگایا (۲)

وَلَوْ أَلْقَيْتُ سِرِّي فِي بَحَارٍ
لَصَارَ الْكُلُّ غَوْرًا فِي الزَّوَالِي
میرے اسرار کو دریا جو پاوے تو پانی در زمین اس کا ساوے

وَلَوْ أَلْقَيْتُ سِرِّي فَوْقَ مَيْبٍ
لَقَامَ بِقُدْرَةِ الْمَوْلَى مَشْيِي لِي
میرے اسرار میت پر جو آوے تو حکم حق سے وہ زندہ کہاوے

وَلَوْ أَلْقَيْتُ سِرِّي فَوْقَ نَارٍ
لَخَمِدَتْ وَانْطَفَتْ مِنْ سِرِّ حَالِي
مرا اسرار گریہ آگ ہو جھے تو ٹھنڈی ہو کے بحر حالت سے ہو جے

(۱) چھپے ہوئے راز۔ (۲) اس شعر کا ترجمہ نہیں تھا اتم الحروف نے اضافہ کیا۔

وَلَوْ أَلْقَيْتُ سِرِّي فِي جِبَالٍ
لَدُكَّتْ وَاخْتَفَّتْ بَيْنَ الرِّمَالِي
مرا اسرار گر پاویں پہاڑاں تو زہ ہو کے اڑ جاویں ہزاراں

وَمَا مِنْهَا شُهُورٌ أَوْ دُهُورٌ
تَمُرُّ وَتَنْفِضِي إِلَّا آتَالِي
مہینہ یا زمانہ جب کہ آوے مجھے احوال سب اپنا سناوے

وَتُخْبِرُنِي بِمَا يَأْتِي وَيَجْرِي
وَتُعَلِّمُنِي فَأَقْصِرُ عَنْ جِدَالِي
کہے وہ نیک و بد اوس پر جو گزرے کہ یاراں نا کرو مجھ ساتھ جھگڑے

مُرِيدِي هُمْ وَطَبْ وَاشْطَحْ عَنْ
وَأَفْعَلْ مَا تَشَاءُ فَلَا سُمْ عَالِي
مریداں شوق سے تم راگ گاؤ مرے اس دور میں کر لو جو چاہو

مُرِيدِي لَا تَخَفُ اللَّهُ رَبِّي
عَطَانِي رَفْعَةً بَلْتُ الْمَنَالِي
مریداں نا ڈرو، اللہ رب ہے کرم اُس کا مرے پر روز و شب ہے

طُبُولِي فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ دُقْتُ
وَشَاوُسُ السَّعَادَةِ قَدْ بَدَأَ لِي
مری نوبت دو جگ با جتی ہے یہی شاہی مجھے سب ساجتی ہے

بِلَادِ اللَّهِ مُلْكِي تَحْتَ حُكْمِي
وَوَقْتِي قَبْلَ قَبْلِي قَدْ صَفَا لِي
سبھی ملکوں میں ہے فرمان میرا صفاق نے کیا دل جان میرا

نَظَرْتُ إِلَى بِلَادِ اللَّهِ جَمْعًا
كَخَرْدَلَةٍ عَلَى حُكْمِ اتِّصَالِي
دو عالم مجھ نظر ایسا دکھاتا جیسا چنگل میں اک رائی کا دانا

وَكُلُّ وَلِيٍّ لَهُ قَدَمٌ وَإِنِّي
عَلَى قَدَمِ النَّبِيِّ بِذَرِ الْكَمَالِي
پیوں کے قدم پر اولیاء ہیں قدم مجھ پاس ختم الانبیا ہیں

نَبِيٌّ هَاشِمِيٌّ مَكِّيٌّ حِجَازِيٌّ
هُوَ جَدِّي بِهِ نِلْتُ الْمَعَالِي
نبی ہیں ہاشمی کی حجازی وہی جد سے میں پایا رتبہ عالی

مُرِيدِي لَا تَخَفْ وَاشْفَانِي
عَزُومَ قَاتِلٍ عِنْدَ الْقِتَالِي
مریداں نا ڈرو بدخواہ سے تیں
نہیں شیروں کو ڈر روباہ سے تیں

أَنَا الْجِيلِيُّ مُحْيِي الدِّينِ اسْمِي
وَأَعْلَامِي عَلَى رَأْسِ الْجِبَالِي
لقب میرا محی الدین جیلی
یہ سارے ہیں سوسب میرے طفیلی

أَنَا الْحَسَنِيُّ وَالْمُخَدَّعُ مَقَامِي
وَأَقْدَامِي عَلَى عُنُقِ الرَّجَالِي
میں حسنی ہوں بڑا درجہ ہے میرا
مریدوں کے اوپر ہے حکم میرا

وَعَبْدُ الْقَادِرِ الْمَشْهُورِ اسْمِي
وَجَدِي صَاحِبُ الْعَيْنِ الْكَمَالِي
اسم ہے عبد قادر مشہور
میرا سید ہے جد جون ماہ پر نور

قصیدہ غوثیہ پہنچا تمامی
مریدان تم کرو اُن کی غلامی
بیاں ہے رحمت اللہ بے نہایت
مریدوں سے جو کوئی اس کو پڑے گا
خدا دیدار اس کو اپنا دیکھا

تمام شد

خاتمہ

المرقوم ۱۲ شعبان المعظم روز یکشنبہ ۷ سات ۱۳۲۲ ہجری نبوی
 (مطابق اکتوبر ۱۹۰۴) میں یہ فقیر الحقیر عاصی پر معاصی سید شاہ
 عبدالرزاق قادری لا ابالی فرزند سید شاہ غوث صاحب قادری لا ابالی
 سجادہ حضرت قطب الاقطاب فرد الاحباب سید الاولیاء برہان الاتقیاء
 قطب دوران و تدکن حضرت سید شاہ عبداللہ صاحب قادری لا ابالی
 قدس اللہ سرہ العزیز نے تصدیق آنحضرت کے تمام کی اگرچہ آئینہ تائید
 ہو تو لکھے گا زیادہ حدود ادب۔

فقط

سید شاہ عبدالرزاق قادری لا ابالی البجیلانی فقیر
 سجادہ و تدکن حضرت سید عبداللہ شاہ قادری لا ابالی المعروف پتھر والے صاحب

خاتمہ نقل و حل اللغات ترجمہ

الحمد لله رب العالمين. والصلوة والسلام على سيد
الانبياء والمرسلين وعلى اله الطيبين والطاهرين. اما بعد -
راقم الحروف کو اس کتاب کے لکھے جانے کے مکمل ۱۰۰ سال بعد
اللہ رب العزت نے یہ توفیق عطا فرمائی کہ اس کتاب کی نقل کرے اور
حل اللغات کرے تاکہ پڑھنے والوں کو دینی زبان کے الفاظ اور ملا کر
لکھے جانے والے املاء پڑھنے اور سمجھنے میں آسانی ہو سکے اور جلد سے جلد
اس کی اشاعت کو ممکن بنایا جاسکے۔

اللہ بس باقی ہوس

ڈاکٹر سید عبدالمہیمن قادری لا اُبالی الجیلانی
خلف و خلیفہ و جانشین
حضرت ہادی دکن سید شاہ محی الدین قادری ہادی لا اُبالی الجیلانی
عم زادہ و جانشین و خلیفہ
حضرت شیخ الاصفیاء فخر الاولیاء سید شاہ عبدالرزاق قادری لا اُبالی الجیلانی
قدس اللہ سرۃ العزیز
بتاریخ: ۱۲ شعبان المعظم ۱۴۲۲ھ، ۱۱ ساعت شب

مطبوعات دار الہدیٰ

حضرت فخر اولیاءؒ۔ حضرت فخر اولیاء سید شاہ عبدالرزاق قادری لاہابی فقیر قدس اللہ سرہ
حضرت ہادی دکن۔ حضرت ہادی دکن سید شاہ نجی الدین قادری ہادی لاہابی اجمیلانی قدس اللہ سرہ
مرتب۔ ڈاکٹر سید عبدالمہیمن قادری لاہابی الجیلانی سجاد عفی عنہ

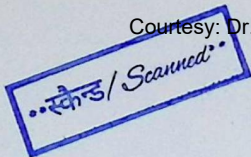
نشان سلسلہ	نام کتاب	مصنف / مؤلف	سہ اشاعت ہجری	عیسوی	کیفیت
۱	راہِ جنت	حضرت فخر اولیاءؒ	محرم الحرام ۱۳۶۵	دسمبر ۱۹۴۵	طبع اول
۲	گلشنِ نعت	حضرت فخر اولیاءؒ	محرم الحرام ۱۳۶۷	نومبر ۱۹۴۷	طبع اول
۳	روزِ مری دعا کیں	حضرت ہادی دکنؒ	رفضان المبارک ۱۳۸۳	جنوری ۱۹۶۴	
۴	تغییر و	حضرت ہادی دکنؒ	محرم الحرام ۱۳۸۵	مئی ۱۹۶۵	
۵	گلشنِ نعت	حضرت فخر اولیاءؒ	محرم الحرام ۱۳۸۸	اپریل ۱۹۶۸	طبع ثانی
۶	نماز کا صحیح طریقہ	حضرت ہادی دکنؒ	ربیع الثانی ۱۳۹۳	مئی ۱۹۷۳	
۷	گیارہ سورتیں	حضرت ہادی دکنؒ	جمادی الاولیٰ ۱۴۰۰	اپریل ۱۹۸۰	
۸	بارہ سورتیں	حضرت ہادی دکنؒ	جمادی الثانی ۱۴۰۰	مئی ۱۹۸۰	
۹	ثریاء اللہ السودیہ	حضرت ہادی دکنؒ	ربیع الثانی ۱۴۰۳	مارچ ۱۹۸۳	
۱۰	مختارات الادب	حضرت ہادی دکنؒ	جمادی الثانی ۱۴۰۳	مارچ ۱۹۸۳	
۱۱	مواعظ ہادی	حضرت ہادی دکنؒ	جمادی الاول ۱۴۰۹	دسمبر ۱۹۸۸	
۱۲	صوت ہادی	حضرت ہادی دکنؒ	جمادی الاول ۱۴۱۰	دسمبر ۱۹۸۹	
۱۳	مختصر حالات اولیائے حیدر آباد	حضرت ہادی دکنؒ	رفضان المبارک ۱۴۱۰	اپریل ۱۹۸۰	
۱۴	مختصر احوال نساء اولیاء حیدر آباد	حضرت ہادی دکنؒ	رفضان المبارک ۱۴۱۰	اپریل ۱۹۹۰	

۱۵	مختصر تاریخ ادیب عربی	حضرت ہادی دکنؒ	جمادی الاولیٰ ۱۴۱۲	نومبر ۱۹۹۱	
۱۶	مذکرہ اجداد ہادی	حضرت ہادی دکنؒ	جمادی الاولیٰ ۱۴۱۳	نومبر ۱۹۹۲	
۱۷	گلدستہ نعت و منقبت	حضرت ہادی دکنؒ	ذی الحجہ ۱۴۱۳	جون ۱۹۹۳	گلدستہ
۱۸	مولیٰ صفات صحابہ	حضرت ہادی دکنؒ	جمادی الثانی ۱۴۱۴	دسمبر ۱۹۹۴	
۱۹	ترجمہ اسلامی اردو	حضرت ہادی دکنؒ	رجب المرجب ۱۴۱۵	دسمبر ۱۹۹۴	
۲۰	نقش تابندہ	حضرت ہادی دکنؒ	جمادی الثانی ۱۴۱۶	نومبر ۱۹۹۵	
۲۱	مجلہ قادریہ	حضرت ہادی دکنؒ	جمادی الاولیٰ ۱۴۱۷	ستمبر ۱۹۹۶	
۲۲	تحیات ہادی	حضرت ہادی دکنؒ	رجب المرجب ۱۴۱۷	دسمبر ۱۹۹۶	
۲۳	خیر البشر رسولؐ	حضرت ہادی دکنؒ	شعبان المعظم ۱۴۱۸	دسمبر ۱۹۹۷	
۲۴	فواصل قرآن	حضرت ہادی دکنؒ	شعبان المعظم ۱۴۱۹	دسمبر ۱۹۹۸	
۲۵	حدیث ہادی الہادی	حضرت ہادی دکنؒ	شعبان المعظم ۱۴۲۰	نومبر ۱۹۹۹	گلدستہ
۲۶	قرآن حکیم اور کمپیوٹر	حضرت ہادی دکنؒ	ربیع المنور ۱۴۲۱	جون ۲۰۰۰	
۲۷	عطاء عطا	حضرت ہادی دکنؒ	جمادی الاول ۱۴۲۲	جولائی ۲۰۰۱	
۲۸	صد پارہ دل	حضرت ہادی دکنؒ	شوال المعظم ۱۴۲۲	دسمبر ۲۰۰۱	
۲۹	فاخر فقیر	حضرت ہادی دکنؒ	جمادی الاول ۱۴۲۳	جولائی ۲۰۰۲	
۳۰	زکوٰۃ کے آسان مسائل	حضرت ہادی دکنؒ	رمضان المبارک ۱۴۲۳	نومبر ۲۰۰۲	
۳۱	حلال و حرام	حضرت ہادی دکنؒ	شوال المعظم ۱۴۲۳	دسمبر ۲۰۰۳	
۳۲	طبیات ہادی	حضرت ہادی دکنؒ	جمادی الاولیٰ ۱۴۲۵	جون ۲۰۰۴	
۳۳	ہادی القرآن	حضرت ہادی دکنؒ	ذو الحجہ ۱۴۲۵	فروری ۲۰۰۵	
۳۴	قرآن عزیز زاد میڈیکل سائنس	حضرت ہادی دکنؒ	جمادی الاولیٰ ۱۴۲۶	جون ۲۰۰۵	

۳۵	شاگردانِ ہادی	حضرت ہادی دکنؒ	رمضان المبارک ۱۴۲۶	اکتوبر ۲۰۰۵	
۳۶	ہزم قاریہ ۱۴۲۷ھ	ڈاکٹر سید عبدالہیمن قاندی لا اہالی (موتب)	جمادی الاول ۱۴۲۷	جون ۲۰۰۶	گلدستہ
۳۷	لفظ لفظ لؤلؤ	حماد پاشا و منقاد پاشا (موتب)	ربیع الثانی ۱۴۲۸	مئی ۲۰۰۷	
۳۸	گلدستہ حامدا و آلاء ۱۴۲۸ھ	ڈاکٹر سید عبدالہیمن قاندی لا اہالی (موتب)	جمادی الاولیٰ ۱۴۲۸	جون ۲۰۰۷	گلدستہ
۳۹	ہزم قاریہ ۱۴۲۹ھ	ڈاکٹر سید عبدالہیمن قاندی لا اہالی (موتب)	جمادی الاولیٰ ۱۴۲۹	مئی ۲۰۰۸	گلدستہ
۴۰	مناقبِ نوث الثقلینؑ	ڈاکٹر سید عبدالہیمن قاندی لا اہالی (موتب)	جمادی الاولیٰ ۱۴۳۰	اپریل ۲۰۰۹	
۴۱	مدحِ غریب نواز	ڈاکٹر سید عبدالہیمن قاندی لا اہالی (موتب)	جمادی الاولیٰ ۱۴۳۱	اپریل ۲۰۱۰	
۴۲	نماں رحمت	ڈاکٹر سید عبدالہیمن قاندی لا اہالی (موتب)	جمادی الاولیٰ ۱۴۳۲	اپریل ۲۰۱۱	مناقب سرکارِ اہالی
۴۳	شعرِ شہر شہن	ڈاکٹر سید عبدالہیمن قاندی لا اہالی (موتب)	ذوالحجہ الحرام ۱۴۳۲	نومبر ۲۰۱۱	
۴۴	نگارشاتِ ہادی	ڈاکٹر سید عبدالہیمن قاندی لا اہالی (موتب)	جمادی الاولیٰ ۱۴۳۳	اپریل ۲۰۱۲	
۴۵	سوغاتِ ہادی	ڈاکٹر سید عبدالہیمن قاندی لا اہالی (موتب)	جمادی الاولیٰ ۱۴۳۳	اپریل ۲۰۱۲	
۴۶	لطائفِ مہیمن	ڈاکٹر سید عبدالہیمن قاندی لا اہالی (موتب)	جمادی الاولیٰ ۱۴۳۳	اپریل ۲۰۱۲	
۴۷	گلستانِ محمدی	ڈاکٹر سید عبدالہیمن قاندی لا اہالی (موتب)	جمادی الاولیٰ ۱۴۳۳	مارچ ۲۰۱۳	گلدستہ
۴۸	گلدستہ قادیہ ۱۴۳۳ھ	ڈاکٹر سید عبدالہیمن قاندی لا اہالی (موتب)	جمادی الاولیٰ ۱۴۳۳	مارچ ۲۰۱۳	گلدستہ
۴۹	خیابانِ قادیہ ۱۴۳۳ + ۱۴۳۴	ڈاکٹر سید عبدالہیمن قاندی لا اہالی (موتب)	جمادی الاولیٰ ۱۴۳۵	مارچ ۲۰۱۴	گلدستہ
۵۰	جواہرِ قادیہ	ڈاکٹر سید عبدالہیمن قاندی لا اہالی (موتب)	جمادی الاولیٰ ۱۴۳۵	فروری ۲۰۱۴	گلدستہ
۵۱	چستانِ قادیہ	ڈاکٹر سید عبدالہیمن قاندی لا اہالی (موتب)	جمادی الاولیٰ ۱۴۳۶	فروری ۲۰۱۵	گلدستہ

۵۲	ذکر سید عبدالہیمین قادی لا ابالی (مرب)	ربیع الثانی ۱۳۳۷	فروری ۲۰۱۶	گلدستہ
۵۳	ذکر سید عبدالہیمین قادی لا ابالی (مرب)	جمادی الاولیٰ ۱۳۳۷ھ	فروری ۲۰۱۶	گلدستہ
۵۴	ذکر سید عبدالہیمین قادی لا ابالی (مرب)	جمادی الاولیٰ ۱۳۳۷ھ	فروری ۲۰۱۶	گلدستہ
۵۵	ذکر سید عبدالہیمین قادی لا ابالی (مرب)	ذوالحجہ الحرام ۱۳۳۷ھ	ستمبر ۲۰۱۶	ارشادات قبول (۶۵)
۵۶	ذکر سید عبدالہیمین قادی لا ابالی (مرب)	جمادی الاولیٰ ۱۳۳۸ھ	جنوری ۲۰۱۷	غرس
۵۷	ذکر سید عبدالہیمین قادی لا ابالی (مرب)	جمادی الاولیٰ ۱۳۳۹ھ	جنوری ۲۰۱۸	غاسق
۵۸	ذکر سید عبدالہیمین قادی لا ابالی (مرب)	ربیع الاول ۱۳۴۰ھ	۲۰ نومبر ۲۰۱۹	باقیہ المہمین (۶۵)
۵۹	ذکر سید عبدالہیمین قادی لا ابالی (مرب)	ربیع الاول ۱۳۴۰ھ	۱۳ نومبر ۲۰۱۹	خوارقِ عظمت الہی (۶۵)
۶۰	ذکر سید عبدالہیمین قادی لا ابالی (مرب)	جمادی الاولیٰ ۱۳۴۱ھ	جنوری ۲۰۲۰	صندل
۶۱	ذکر سید عبدالہیمین قادی لا ابالی (مرب)	جمادی الاولیٰ ۱۳۴۱ھ	جنوری ۲۰۲۰	راہِ جنت
۶۲	ذکر سید عبدالہیمین قادی لا ابالی (مرب)	جمادی الاولیٰ ۱۳۴۱ھ	جنوری ۲۰۲۰	غیم غوث صمدانی تقدیرِ غوث کا حکمِ مزہر
۶۳	ذکر سید عبدالہیمین قادی لا ابالی (مرب)	جمادی الاولیٰ ۱۳۴۱ھ	جنوری ۲۰۲۰	طوس و رحمانی ماہِ ربیع الاول کا حکمِ مزہر
۶۴	ذکر سید عبدالہیمین قادی لا ابالی (مرب)	جمادی الاولیٰ ۱۳۴۱ھ	جنوری ۲۰۲۰	یا جیلانیؑ مراقبِ غوثِ معظم
۶۵	ذکر سید عبدالہیمین قادی لا ابالی (مرب)	جمادی الاولیٰ ۱۳۴۱ھ	جنوری ۲۰۲۰	مراتبِ نسب و زوال
۶۶	ذکر سید عبدالہیمین قادی لا ابالی (مرب)	جمادی الاولیٰ ۱۳۴۱ھ	جنوری ۲۰۲۰	تکبیر ۱۱ اویس کے حساب
۶۷	ذکر سید عبدالہیمین قادی لا ابالی (مرب)	جمادی الاولیٰ ۱۳۴۱ھ	جنوری ۲۰۲۰	گلشنِ نعت
۶۸	ذکر سید عبدالہیمین قادی لا ابالی (مرب)	جمادی الاولیٰ ۱۳۴۱ھ	جنوری ۲۰۲۰	کلیاتِ فقیرؒ

۶۹	نصرت اثر غوثیہ حضرت فریاد	ڈاکٹر سید عبدالہمید قادی لا ابالی (موت)	جمادی الاول ۱۴۴۱	جنوری ۲۰۲۰	سنہ ۱۳۵۵ھ
۷۰	شکر گزار غوثیہ حضرت فریاد	ڈاکٹر سید عبدالہمید قادی لا ابالی (موت)	جمادی الاول ۱۴۴۱	جنوری ۲۰۲۰	سنہ ۱۳۵۶ھ
۷۱	فخر گلستان غوثیہ حضرت فریاد	ڈاکٹر سید عبدالہمید قادی لا ابالی (موت)	جمادی الاول ۱۴۴۱	جنوری ۲۰۲۰	سنہ ۱۳۵۶ھ
۷۲	تخیلات عرض داشت	ڈاکٹر سید عبدالہمید قادی لا ابالی (موت)	جمادی الاول ۱۴۴۱	جنوری ۲۰۲۰	سنہ ۱۳۵۶ھ
۷۳	مُر تاش مناقب فریاد	ڈاکٹر سید عبدالہمید قادی لا ابالی (موت)	جمادی الاول ۱۴۴۱	جنوری ۲۰۲۰	سنہ ۱۳۵۶ھ
۷۴	طشت اوقار	ڈاکٹر سید عبدالہمید قادی لا ابالی (موت)	جمادی الاول ۱۴۴۱	جنوری ۲۰۲۰	
۷۵	باقۃ المہمیں مریاد	ڈاکٹر سید عبدالہمید قادی لا ابالی (موت)	جمادی الاول ۱۴۴۱	جنوری ۲۰۲۰	



GEEM Ghous-e-Samdani

*Syeduna Shaik
Syed Abdul Qadir Jilani
Raziyallahu Anho*

ke Ghousiya ka Manzooom
Deccani Tarjuma

Translator
Hazrat Fakhre Auliya
Syed Shah Abdul Razzaq Quadri Laoubali
Al-Marooof Patthar Wale Saheb (Rh)

Tahqeeq, Tarteef, Tadveen

Qitmeer-e-Ghous-e-Azam wa Lateef-e-Laoubali
Dr. Syed Abdul Mohaimin Quadri
Laoubali Al-Jilani Sajjad
Sajjadah Nasheen Bargah Hazrat Patthar Wale Saheb
Mustaidpura Karwan, Hyderabad (INDIA)

Zer-e-Ehtemaam
Al-Haj Syed Shah Badaruddin Quadri
(Sadar Anjuman Khadimul Muslimeen)